



PALLMANN

CE

Инструкция по эксплуатации

Однодисковая шлифовальная машина
Spider, 230 В, #78319

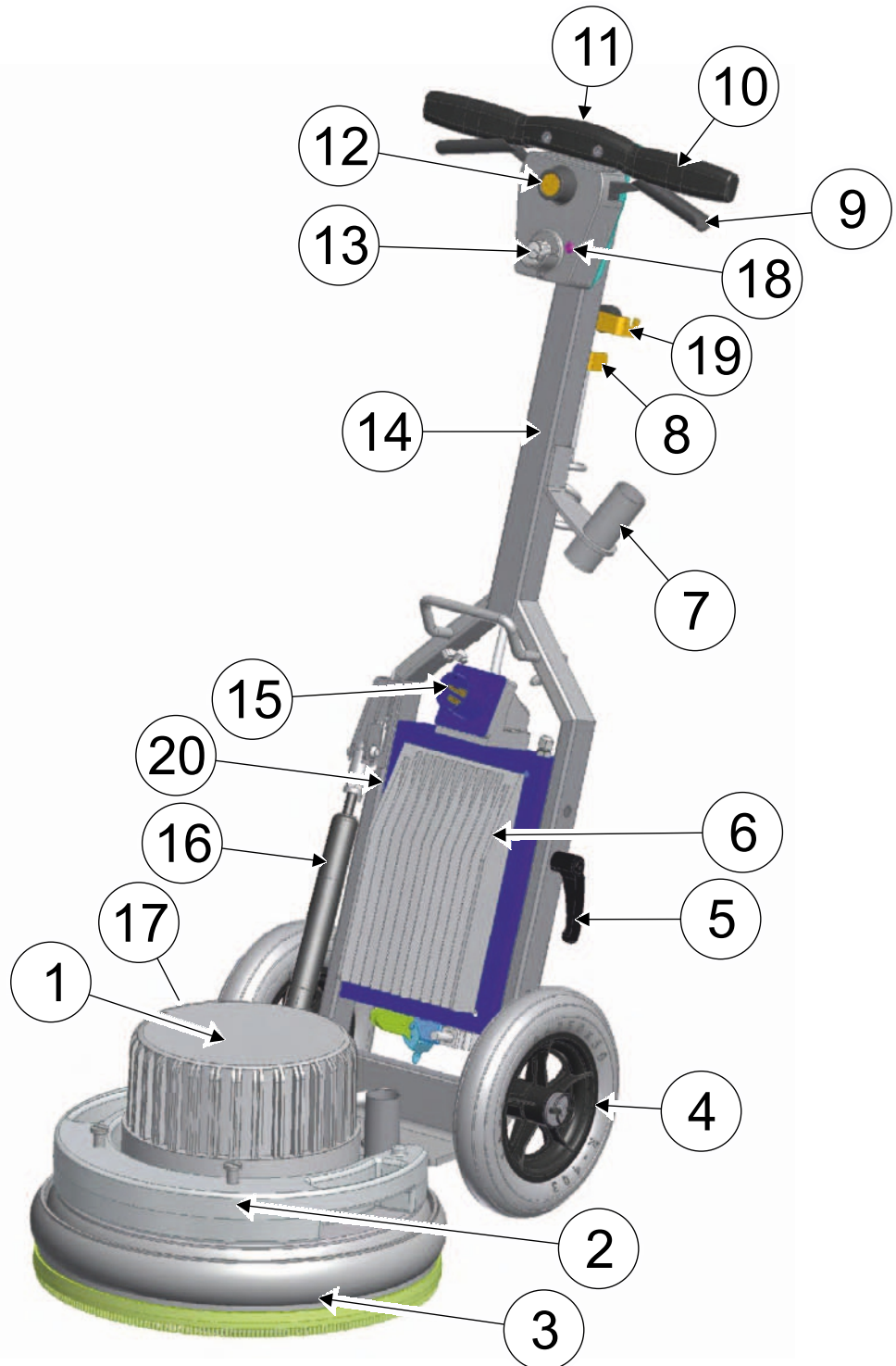


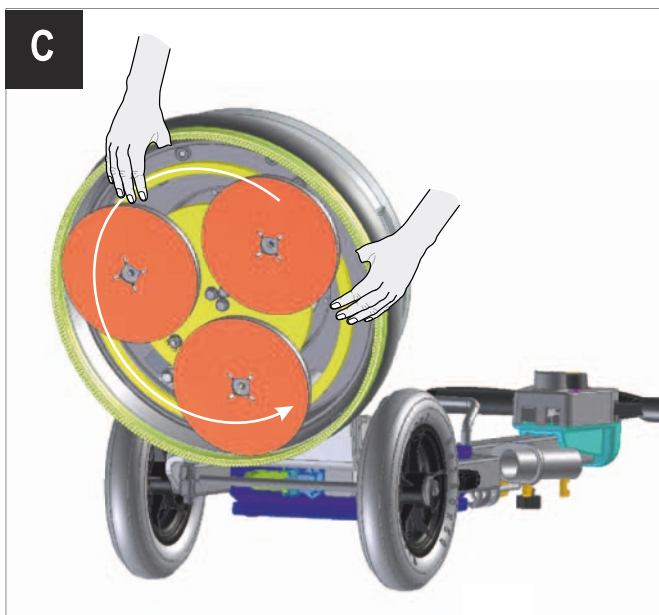
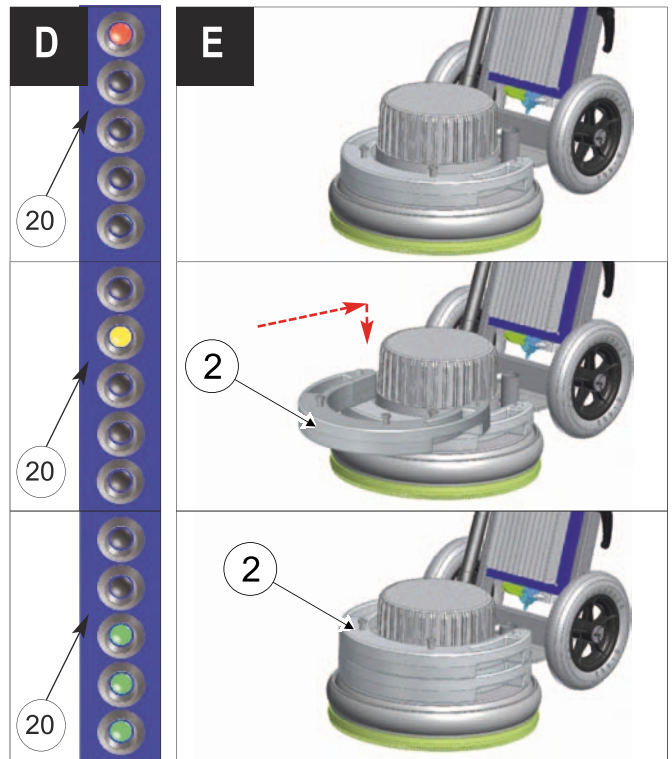
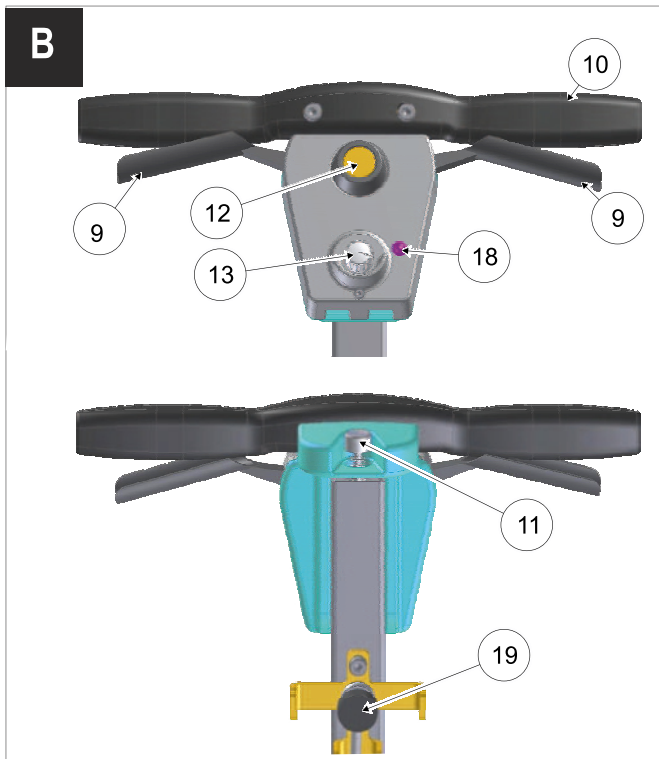
Однодисковая шлифовальная машина Spider, 230 В, #78319

PALLMANN GmbH | Ein Unternehmen der Uzin Utz AG | Im Kreuz 6 | 97076 Würzburg | Telefon +49 (0)931 27964-0 | Telefax +49 (0)931 27964-50 | E-Mail: info@pallmann.net



A







PALLMANN

Инструкция по эксплуатации

Однодисковая шлифовальная машина
Spider, 230 В, #78319

Уважаемый клиент!

Вы приобрели однодисковую шлифовальную машину Spider.

Это правильное решение в пользу высокого качества и производительности. Данная инструкция по эксплуатации содержит важные указания по работе с машиной.



Внимание!

Следует внимательно прочитать данную инструкцию по эксплуатации и следить за тем, чтобы перед применением машины ее прочитали все пользователи.

Соблюдение указаний по технике безопасности защищает от угроз для здоровья и жизни людей и предотвращает ненадлежащее использование машины.

Перед началом работы ознакомьтесь с особенностями эксплуатации машины.

Делать это во время работы слишком поздно! Следить за тем, чтобы некомпетентные лица не использовали машину.

Пояснение

В данной инструкции по эксплуатации важные указания по безопасности и предотвращению материального ущерба обозначаются следующими условными обозначениями.



Предостережение от общей опасности

Важные указания



Носить защитные очки



Носить противошумные наушники



Прочитать инструкцию/указания



Отходы, требующие специальной утилизации



Описание изделия

Важные составные части машины

Нумерация изображенных компонентов качается изображения машины на второй странице с рисунком.

A

- 1 Двигатель
- 2 Дополнительный груз
- 3 Пылезащитное уплотнительное кольцо
- 4 Колесо для транспортирования
- 5 Приспособление для наматывания кабеля
- 6 Электроника
- 7 Патрубок для подсоединения пылесоса
- 8 Кронштейн для кабеля
- 9 Переключающий рычаг
- 10 Ручка
- 11 Регулятор рукоятки
- 12 Кнопка выключателя
- 13 Регулятор числа оборотов
- 14 Рукоять
- 15 Штекер, удлинительный кабель
- 16 Газовый амортизатор
- 17 Фиксатор, тарелки вращающегося круга
- 18 Индикатор работы
- 19 Резиновая опора
- 20 Индикатор потребления тока

Описание функций

При чтении инструкции по эксплуатации следует обращать внимание на страницы с рисунками (2 и 3).

Использование по назначению

Шлифовальная машина Spider предназначена исключительно для шлифования деревянных полов и полирования внутри помещений.

Другое применение считается применением не по назначению. Компания PALLMANN GmbH не несет ответственности за возникшие вследствие этого убытки.

CE Декларация о соответствии стандартам

Производитель с полной ответственностью заявляет о том, что изделие удовлетворяет требованиям следующих норм или нормативных документов: DIN EN 1037, EN ISO 12100, DIN EN 60204-1, DIN EN 60745-1, DIN EN 55014-1, DIN EN 55014-2, согласно требованиям директив: 2006/42/EC, 2004/108/EC, 2006/95/EC.

Дипл. инженер (ТВУЗ) Дитер Хаммель (Dieter Hammel) — уполномоченный на составление данной декларации и технической документации:

18.11.2015

WOLFF GmbH & Co. KG | D-74360 Ilsfeld | Ungerhalde 1 (Германия)

Технические характеристики: Шлифовальная

машина Spider	Напряжение питания	230 В
	переменного тока	
	Частота	50 Гц
	Мощность привода	2,0 кВт
	Число оборотов	50–400 об/мин
	Диаметр диска	400 мм
	Масса	прибл. 40 кг
	Дополнительный груз	прибл. 15 кг

Технические характеристики: трехдисковая тарелка

Масса	11,5 кг
Диаметр планетарных дисков (3 шт.)	178 мм
Число оборотов/ планетарный диск	60–500 об/мин

Объем поставки

- 1 однодисковая шлифовальная машина Spider
- 1 трехдисковая тарелка
- 1 набор инструментов
- 1 пылезащитное уплотнительное кольцо
- 1 удлинительный кабель
- 1 дополнительный груз
- 3 диска для шлифовальных кругов
- 3 мягких диска для шлифовальных кругов
- 3 диска-выбрасывателя
- 3 промежуточных диска
- 3 циркониевых круга (40)
- 3 циркониевых круга (60)
- 3 циркониевых круга (80)
- 1 диск для шлифовального круга
- 1 инструкция по эксплуатации
- 1 список запасных деталей



Правила техники безопасности

Общие правила техники безопасности для электрических инструментов

⚠️ Warnung Следует прочитать все указания по технике безопасности и инструкции.

Несоблюдение правил техники безопасности и невыполнение инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам.

Следует хранить все указания по технике безопасности и инструкции для использования в будущем.

Используемый в указаниях по технике безопасности термин «электрический инструмент» касается как инструментов, которые питаются от сети (с сетевым кабелем), так и инструментов, которые питаются от аккумуляторной батареи (без сетевого кабеля).

1) Безопасность на рабочем месте

а) Рабочая зона должна быть чистой и хорошо освещенной.

Беспорядок или плохая освещенность рабочей зоны могут стать причиной несчастных случаев.

б) Запрещается использовать электроинструмент во взрывоопасной среде, насыщенной горючими жидкостями, газами или пылью.

При работе электроинструментов возникают искры, которые могут воспламенить пыль или пары.

в) Во время использования электроинструмента вблизи не должны находиться дети или другие лица.

Отвлекаясь, можно потерять контроль над устройством.

2) Электрическая безопасность

а) Соединительный штекер электрического инструмента должен быть совместимым с розеткой. Запрещается менять штекер на другой.

Запрещается использовать переходник в случае электроинструмента с заземлением.

Оригинальные штекеры и подходящие розетки уменьшают риск поражения электрическим током.

Однодисковая шлифовальная машина Spider, 230 В, #78319

б) Следует избегать контакта тела с заземленными поверхностями, такими как трубы, система отопления, плиты и холодильники.

Когда тело заземлено, существенно повышается риск поражения электрически током.

в) Не использовать электроинструмент под дождем; не допускать попадания на него влаги.

Проникновение воды в электроинструмент повышает риск поражения электрически током.

г) Не использовать кабель для переноски, подвешивания электроинструмента, не тянуть за кабель для вытягивания штекера из розетки. Держать кабель вдали от источников тепла, масла, острых кромок или движущихся частей устройств.

Поврежденные или запутанные кабели повышают риск поражения электрически током.

д) В случае работы с электроинструментом вне помещений следует использовать только те удлинительные кабели, которые пригодны для использования под открытым небом.

Использование удлинительных кабелей, предусмотренных для использования вне помещений, сокращает риск поражения электрически током.

е) Если невозможно избежать применения электроинструмента во влажной среде, необходимо использовать устройство защитного отключения.

Использование устройства защитного отключения сокращает риск поражения электрически током.

3) Безопасность людей

а) Следует быть особо внимательным, следить за тем, что происходит, разумно использовать электроинструмент. Не использовать электроинструмент в случае усталости, под влиянием наркотиков, алкоголя или медикаментов.

Малейшая невнимательность при работе с электроинструментом может привести к серьезным травмам.



b) Следует использовать средства индивидуальной защиты и всегда носить защитные очки.

Использование таких средств индивидуальной защиты, как противопылевой респиратор, нескользкие защитные ботинки, противошумные наушники, в зависимости от типа и способа применения электроинструмента, сокращает риск получения травм.

c) Не допускать случайного включения электроинструмента. Следует убедиться в том, что электроинструмент выключен, прежде чем подключить его к сети электропитания и/или вставлять аккумуляторную батарею, поднимать или нести его.

Ношение устройства с оставленным на выключателе пальцем или подключение включенного устройства к сети электропитания может привести к несчастным случаям.

d) Перед включением электроинструмента следует удалить инструмент для регулирования или гаечные ключи.

Инструмент или гаечный ключ, оставленный во вращающихся частях устройства, может привести к травмированию.

e) Избегать неестественного положения тела. Положение тела должно быть уверенным, постоянно сохраняя равновесие.

Таким образом, в неожиданных ситуациях можно лучше контролировать электроинструмент.

f) Носить подходящую одежду.

Запрещается носить широкую одежду или украшения. Держать волосы, одежду и перчатки вдали от движущихся частей.

Вращающиеся части могут захватить свободную одежду, украшения или длинные волосы.

g) В случае установки пылевсасывающего или пылеулавливающего устройства следует убедиться в том, что оно подсоединено и правильно используется.

Использование системы отсасывания пыли может сократить уровень опасности исходящей от пыли.

4) Использование и обслуживание электроинструмента

a) Не перегружать устройство. Использовать для работы только предназначенный для такой работы электроинструмент.

С подходящим электроинструментом работа выполняется качественней и безопасней в указанном диапазоне производительности.

b) Запрещается использовать электроинструмент с неисправным выключателем.

Электрический инструмент, который невозможно выключить или включить, опасен и должен быть отремонтирован.

c) Перед регулированием устройства, сменой принадлежностей или откладыванием его в сторону, следует вытянуть штекер из розетки и/или извлечь аккумуляторную батарею.

Эта мера предосторожности предотвращает случайное включение электроинструмента.

d) Хранить неиспользуемые инструменты в недоступном для детей месте. Не допускать использования устройства лицами, которые не знакомы с особенностями его работы или не читали инструкцию по его эксплуатации.

Электроинструменты представляют опасность в случае использования их людьми без соответствующего опыта.

e) Необходимо тщательно ухаживать за электроинструментом. Следует проверять, правильно ли работают движущиеся части, не зажаты ли они, имеются ли повреждения, которые могут нарушить работу электроинструмента. Перед использованием инструмента следует отремонтировать поврежденные части устройства.

Много несчастных случаев случаются по причине плохого технического обслуживания электроинструментов.

f) Необходимо следить за тем, чтобы режущие инструменты всегда были острыми и чистыми.

Хорошо обслуживаемые режущие инструменты с острыми режущими кромками меньше зажимаются и легко ведутся.



- g) **Использовать электроинструмент, принадлежности, рабочий инструмент и т. п. в соответствии с указаниями. При этом необходимо учитывать условия и особенности выполняемой работы.**

Использование электроинструментов с целью, отличной от их предназначения может привести к опасным ситуациям.

5) Обслуживание

- a) **Ремонт электроинструмента следует поручать только квалифицированным специалистам с использованием исключительно оригинальных запасных частей.**

Таким образом обеспечивается сохранение безопасности электроинструмента.

Специфические указания по технике безопасности

Предостережения для однодисковых шлифовальных машин



Следует прочесть все указания по технике безопасности, инструкции, рисунки и предписания, прилагаемые к этому электроинструменту.

Невыполнение следующих инструкций может привести к поражению электрическим током, пожару и/или тяжелым травмам.

- **Всегда использовать электроинструмент только вместе с входящим в объем поставки пылезащитным уплотнительным кольцом.**

Пылезащитное уплотнительное кольцо должно защитить оператора от травмирования осколками и случайного контакта и рабочим инструментом.

- **Носить средства индивидуальной защиты. В зависимости от работ использовать средства полной защиты лица, защиту глаз или защитные очки.**

При необходимости носить противопылевой респиратор, противошумные наушники и защитные перчатки.

Необходимо защитить глаза от разлетающихся частиц, которые могут образовываться при разных видах работ. Противопылевой респиратор должен очищать вдыхаемый воздух от возникающей при работе пыли. В случае работы длительное время у условиях сильного шума возможна потеря слуха.

- **Следует соблюдать безопасное расстояние к рабочей зоне других людей. Все, кто входит в рабочую зону, должны надеть средства индивидуальной защиты.**

Осколки обрабатываемого материала или рабочих инструментов могут разлетаться в разных направлениях и травмировать также за пределами рабочей зоны.

- **Держать сетевой кабель вдали от вращающихся частей рабочих инструментов.**

В случае потери контроля над электроинструментом он может перерезать или захватить сетевой кабель и затянуть кисть или руку во вращающийся рабочий инструмент.



Дополнительные указания по технике безопасности



Носить защитные очки.

- ▶ Для поиска скрытых линий энергоснабжения использовать соответствующие устройства или обратиться к местной энергоснабжающей организации.

Контакт с электрическими линиями может привести к пожару или поражению электрическим током. Повреждение газопровода может привести к взрыву. Повреждение водопровода ведет к нанесению материального ущерба или может привести к поражению электрическим током.

- ▶ Запрещается использовать пылесос при обработке стяжки. Пылесос должен быть пригодным для отсасывания минеральной пыли.

Использование этих приспособлений минимизирует опасности, связанные с пылью.

- ▶ При работе электроинструмент следует крепко держать двумя руками, находясь при этом в устойчивом положении.

Электроинструмент безопасно ведется двумя руками.

- ▶ Запрещается использовать электроинструмент с поврежденным кабелем. Не прикасаться к поврежденному кабелю. Вытянуть штекер из розетки, если кабель повредился во время работы.

Поврежденные кабели повышают риск электрического удара.

Информация о шуме и вибрации

Значения определены согласно стандарту EN 60745

По частотной характеристике А уровень звукового давления устройства стандартно (бетон) составляет:

Уровень звукового давления дБ (А) 85,7

Уровень звуковой мощности дБ (А) 96,7

Погрешность K= дБ +/- 1,5 дБ

Warning Носить противошумные наушники!

Общие значения уровня вибрации (векторная сумма трех направлений) определено согласно стандарту EN 60745:

Значение уровня вибрации ah = 2,7 м/с

Погрешность K = +/- 1,5 м/с

Указанный в данной инструкции уровень вибрации определен методом измерения, установленным стандартом EN 60745, и может использоваться для сравнения электроинструментов между собой.

Значение уровня вибрации также пригодно для предварительной оценки вибрационной нагрузки.

Указанный уровень вибрации характерен для основных видов работ с электроинструментом. В случае использования электроинструмента для других целей, с другими рабочими инструментами или без необходимого технического обслуживания уровень вибрации может отличаться.

Это может значительно увеличить вибрационную нагрузку на протяжении всего времени работы.

Для точного определения вибрационной нагрузки необходимо также учитывать время, когда инструмент работает, но фактически не используется для обработки материала.

Это может значительно сократить вибрационную нагрузку на протяжении всего времени работы.

Для защиты оператора от воздействия вибрации рекомендуется принять дополнительные меры безопасности, как например: техническое обслуживание электроинструмента и рабочих инструментов, сохранение рук в тепле, организация рабочих процессов.



Монтаж

Система отсасывания пыли

- ▶ Пыль таких материалов, как содержащая свинец стяжка, некоторые породы дерева, минералы и металл могут представлять опасность для здоровья. Контакт с пылью или ее вдыхание может вызвать аллергические реакции и/или заболевание дыхательных путей пользователя или находящихся вблизи людей.

Определенная пыль, такая как деревянная пыль дуба или бука, считается канцерогенной, особенно в сочетании с дополнительными веществами для обработки дерева (хромат, средство защиты древесины). Материал, содержащий асбест, должен обрабатываться только специалистами.

- При возможности использовать систему для отсасывания пыли.
- Следует обеспечить хорошее проветривание рабочего места.
- Рекомендуется носить респиратор с классом фильтрации P3.

Соблюдать действующие в стране применения предписания по работе с обрабатываемыми материалами.

Пылесос должен быть пригодным для отсасывания минеральной пыли. Компания Pallmann GmbH рекомендует:

промышленный пылесос Pallman Dust

- 1 Вставить отсасывающий шланг пылесоса в патрубок (7) машины.

Шлифовальные диски и пылезащитное уплотнительное кольцо

- 1 Наклонить машину, поставив ее на колеса, и положить ее на резиновую опору.
- 2 Установить шлифовальные диски (С); для фиксации повернуть влево.
- 3 Положить пылезащитное уплотнительное кольцо (3) на пол. Поставить машину на пылезащитное уплотнительное кольцо.

Дополнительный груз

- ▶ Использовать только оригинальный груз. Не устанавливать другие или дополнительные грузы, так как это может привести к перегрузке машины!

- 1 Вставить дополнительный груз (2) под углом и защелкнуть. Компания Pallmann GmbH рекомендует использовать максимально 2 дополнительных груза.

Ввод в эксплуатацию

- ▶ Соблюдать необходимые параметры сетевого напряжения! Напряжение источника электропитания должно отвечать данным на паспортной табличке электроинструмента. Электроинструменты с обозначением «230 В» могут также эксплуатироваться от сети 220 В.

Применение

- 1 Установить шлифовальные диски или щетки, как описано выше.
- 2 С помощью задней кнопки (11) переместить рукоять в рабочее положение.
3. Ручки должны находиться на уровне бедер пользователя.
- 4 Легко приподнять руки, чтобы машина стояла на полу горизонтально.
- 5 Удерживать нажатым предохранительный выключатель (12).
- 6 Включить машину одним из двух рычагов (9) под ручками.
- 7 Отпустить выключатель (12).

Индикатор (20) показывает потребление тока в амперах.

- 3 светодиода горят зеленым цветом
- ▶ Машина работает без нарушений.

- 1 светодиод горит красным или желтым цветом
- Машинa перегружена
- ▶ Машина скоро выключится
- ▶ Сработало устройство максимальной токовой защиты

Примечание: после включения машину кратковременно отводит вправо. Это полностью нормально.



Завершение работы

После завершения работы всегда необходимо удалять шлифовальные диски и рабочий инструмент.

При оставлении машины всегда необходимо вытягивать штекер из розетки. Запрещается оставлять после работы шлифовальные диски или щетки на машине!

Техническое обслуживание

Техническое обслуживание и очистка

- ▶ Перед любыми работами на электроинструменте вытянуть штекер сетевого кабеля из розетки.
- ▶ Для качественного и безопасного выполнения работ держать электроинструмент и прорези для охлаждения чистыми.
- ▶ Следует регулярно чистить ребра охлаждения двигателя и электроники.

После завершения работ демонтировать зажимные приспособления и почистить зажимные детали и защитный кожух.

Для проведения технического обслуживания электроинструмент следует отправить в сервисную службу, адреса указаны в пункте «Сервисная служба и консультации».

Если, несмотря на добросовестное изготовление и тщательный контроль, электроинструмент вышел из строя, его следует отдать в ремонт в авторизованную станцию технического обслуживания электроинструментов.

В случае запросов или заказа запчастей всегда обязательно указывать артикул согласно паспортной табличке электроинструмента.

Устранение неисправностей

Принцип работы электронного регулятора числа оборотов

Путем вращения регулятора заданное число оборотов настраивается между 50 и 400 об/мин. При сильных нагрузках, например, вследствие использования шлифовальной стелки на пробковой поверхности с дополнительным грузом машина автоматически уменьшает число оборотов. Таким образом сокращается потребление тока и нагрузка на двигатель и электронику.

Машина отключается при перегрузке Светодиод (18) мигает с разной частотой.



Машина была сильно перегружена. Через несколько секунд машину можно снова включить.



Когда светодиод перестанет мигать, машину снова можно включить. Электроника охлаждена, машина готова к работе.



Когда светодиод перестанет мигать, машину снова можно включить. Двигатель охлажден, машина готова к работе.

Чтобы уменьшить нагрузку на машину можно снять дополнительный груз и/или уменьшить число оборотов.

Неисправность	Возможная причина	Устранение
Машина работает беспокойно	Выбрано неправильное число оборотов	Число оборотов следует устанавливать в соответствии со свойствами пола и используемого инструмента или шлифовального материала
Машина не включается	Отсутствует электропитание Неисправный предохранитель Поврежденный кабель Неисправный штекер	Поручить устранение неисправности электрику или заменить неисправные части
Машина не включается	Перегрузка машины	Снять дополнительный груз
Машина не включается	Перегрузка машины	Наклонить машину, поставив ее на колеса, шлифовальные диски освобождаются от нагрузки, включить машину, медленно опустить машину



Указания по безопасности

Утилизация

Электроинструмент, принадлежности и упаковку необходимо сдавать для вторичной переработки в соответствии с требованиями охраны окружающей среды.



Только для стран ЕС

Не выбрасывать
электроинструмент как
бытовые отходы!

Согласно европейской Директиве 2002/96/ЕС об отходах электрического и электронного оборудования и ее реализации в национальном законодательстве непригодные к использованию электроинструменты необходимо отдельно собирать и вторично перерабатывать в соответствии с требованиями охраны окружающей среды.

Право на изменения сохраняется.



10 Гарантия

Гарантийный период для новых машин Pallmann составляет один год с момента передачи/отправки машины клиенту, если законодательно в обязательном порядке не определено другое.

При предъявлении гарантийных претензий обязательно необходимо предоставить счет или квитанцию, подтверждающие приобретение.

Все ремонтные работы в рамках гарантийных обязательств должны выполняться авторизованными нами станциями технического обслуживания.

Самостоятельно выполненный и/или ненадлежащий ремонт автоматически исключает любые гарантийные требования. Это также касается ненадлежащего управления и/или использования.

Замена частей, принадлежностей и другие изменения на машинах Pallmann

Машины Pallmann обеспечивают для пользователя высокий уровень безопасности и надежности. Чтобы сохранить высокий уровень безопасности и надежности, запрещается изменять заводское состояние машины Pallmann за исключением следующих правил. Эти правила касаются как замены деталей, установки принадлежностей, так и других технических изменений.

- Любые работы на машине Pallmann должны **выполняться исключительно специализированной мастерской**, где работает соответствующе обученный и опытный персонал, и имеется необходимое оборудование. Мы рекомендуем обращаться в авторизованные станции технического обслуживания.
- В случае намеренной замены деталей, намеренной установки принадлежностей или других технических изменений перед началом работ всегда необходимо проконсультироваться со специалистами авторизованной станции технического обслуживания или производителя.
- Настоятельно рекомендуется использовать только проверенные оригинальные запасные детали Pallmann и оригинальные принадлежности Pallmann, разрешенные нами как производителем.

Запасные детали и принадлежности можно приобрести в авторизованных станциях технического обслуживания, которые также охотно выполнят их надлежащий монтаж. Оригинальные запасные детали Pallmann и принадлежности Pallmann были проверены на безопасность и пригодность специально для машин Pallmann.

Мы не можем оценить безопасность и пригодность других запасных деталей и принадлежностей, и, следовательно, не рекомендуем использовать их.

- Для сохранения эксплуатационной надежности и предотвращения повреждений в случае технических изменений любого типа во всех случаях соблюдать наши **технические предписания**. Компания Pallmann охотно ответит на все прочие вопросы касательно машины Pallmann.

Мы не несем ответственности за ущерб, возникший вследствие неправильного выполнения работ или нарушения вышеуказанных правил.